

# Eliza Kendall

Reflexiones sobre  
una antibiografía

Ignasi Terradas



UBe

Recerques en  
Antropologia Social

**Eliza Kendall**

# Eliza Kendall

## Reflexiones sobre una antibiografía

Ignasi Terradas



UNIVERSITAT<sup>DE</sup>  
BARCELONA

---

Edicions

Recerques en  
Antropologia Social

## Sumario

|                                                                   |   |
|-------------------------------------------------------------------|---|
| <i>Presentación</i> , por Raúl Márquez y Sílvia Bofill-Poch. .... | 9 |
|-------------------------------------------------------------------|---|

### ELIZA KENDALL. REFLEXIONES SOBRE UNA ANTIBIOGRAFÍA

|                                                                                                                                                                                                            |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Prólogo, por Joan Frigolé i Reixach .....                                                                                                                                                                  | 21 |
| 1. La antibiografía: las condiciones sociales del desconocimiento<br>de una persona .....                                                                                                                  | 25 |
| 2. La antibiografía periodística: Eliza Kendall, su noticia y aledaños .....                                                                                                                               | 33 |
| 3. La antibiografía social e intelectual: Eliza Kendall como nota a pie<br>de página, como extremo de una descripción social y como eslabón<br>perdido de un movimiento social. Engels y el cartismo ..... | 43 |
| 4. La antibiografía económica: el capitalismo marginalista. ....                                                                                                                                           | 55 |
| 5. La antibiografía romántica en el Fausto de Goethe .....                                                                                                                                                 | 61 |
| 6. La antibiografía crítica: Marx, la alienación y la crítica de los personajes<br>de la cultura romántica. ....                                                                                           | 71 |
| 7. La antibiografía romántica en la poesía de Leopardi .....                                                                                                                                               | 85 |
| <i>Epílogo. El recogimiento de la vida ante la agresión capitalista</i> .....                                                                                                                              | 93 |

## Presentación

Cuenta Ignasi Terradas que la idea de escribir *Eliza Kendall* le sobrevino de manera fortuita. Pero bien sabemos desde la antropología que pocas cosas ocurren por azar y que, en cualquier caso, todo acto y toda obra deben situarse en su contexto particular si quieren ser entendidos. Y el contexto que envuelve la redacción de *Eliza Kendall* es el de una época en la que los experimentos posmodernos y las variantes del estructuralismo francés se confrontan con enfoques que llamaríamos materialistas. Y, en un ámbito más biográfico, en el que el autor recibe el influjo en Mánchester de la historiografía marxista y de otras corrientes que marcarán su apuesta decidida por el realismo etnográfico. *Eliza Kendall* ilustra todo eso y más.

El libro se publica en 1992, pero su génesis se sitúa a mediados de la década de 1970, cuando Ignasi Terradas se encuentra realizando la tesis doctoral en la Universidad de Mánchester, una tesis dedicada al estudio comparativo de las colonias industriales, bajo la supervisión de Bryan Roberts, y disfruta de la oportunidad de asistir a algunos seminarios impartidos por el historiador E. P. Thompson. Este es el ambiente intelectual específico: el de una crítica hacia las corrientes teóricas excesivamente formalistas por el hecho de centrarse en la búsqueda de modelos abstractos y obviar las realidades empíricas. Obra representativa de esta línea teórica es *The poverty of theory*, del citado E. P. Thompson, publicada en 1978.

Pero la idea de escribir *Eliza Kendall* le surge a Terradas mientras lee *The condition of the working class in England*, de Friedrich Engels, en concreto la edición de William O. Henderson y William H. Chaloner de 1958, que se hizo con el ánimo revisionista de desacreditar las tesis de Engels y que suscitó todo un debate del cual Terradas participaría. Una nota al pie en el libro llamará la atención de Terradas: la breve nota del diario *Northern Star* sobre el suicidio de una trabajadora del textil inmersa en el inhumano sistema de los talleres domésticos (o *putting-out*). De aquí surgirá la idea (que tardará más

de una década en llevar a cabo) de tomar el apunte marginal y transformarlo en el eje y cuerpo de un ensayo y reflexión; de desarrollar el valor metafórico (y no tan metafórico) de la nota brevísima que menciona, de pasada, otra vida aniquilada por el capitalismo industrial, y que Terradas cree que puede explicar, mejor que todas las teorías, un sistema, un tiempo, una sociedad.

El concepto de antibiografía, que Terradas utiliza por primera vez en esta obra, destaca justamente esto: la vida que desaparece sin que parezca importar (tan solo deja una nota en un diario), que no puede ser contada y debe reconstruirse (como pasa con todas las biografías, por otra parte) con meros apuntes marginales. Y que, no obstante, debido precisamente al final cruento y al maltrato que la acompaña, se muestra en especial reveladora y ofrece la clave para comprender el *todo*: un sistema que prima la obtención del lucro y desprecia la vida de las personas, que saca provecho incluso de la producción residual y de los márgenes (que sirven, en realidad, para calcular la utilidad y el valor del resto). El libro explicita el papel de esos márgenes en otro sentido (constituyendo, de paso, toda una crítica hacia los enfoques formalistas), al realizar una inversión epistemológica que pone la nota al pie en el centro y relega la teoría al pie.

Más adelante, y a partir de su experiencia docente en la Universidad de Barcelona y otras instituciones, Terradas reafirmará su apuesta por el realismo etnográfico. El énfasis tiene que ser puesto en las experiencias de vida concretas, no en los agregados estadísticos, en datos y metodologías que trasladan a un segundo plano (u ocultan del todo) la vida de la gente. La *antibiografía* subraya de manera aparentemente paradójica dicha prelación por las experiencias vitales situadas. Nos habla de la significación que tienen todas las vidas, incluso aquellas que son anuladas y no pueden ser contadas. Ilustra, de manera aún más explícita, cómo el sistema capitalista aniquila a las personas, las explota hasta borrar sus biografías, de manera literal.

*Eliza Kendall* es también un estudio de caso en profundidad, metodología utilizada por el autor en diversas obras y que tiene un papel fundamental en el ámbito de estudio al que ha contribuido de manera decisiva, el de la antropología jurídica. De cómo tiene que ser leído e interpretado un estudio de caso, del valor teórico y heurístico que contiene, da cuenta de forma magistral el Dr. Joan Frigolé en el prólogo que sigue a continuación y que abría la primera edición del libro. Pero queríamos enfatizar que la originalidad que supuso *Eliza Kendall* en el campo de la literatura antropológica se mantiene. Pues si bien los estudios de caso abundan, la mayor parte se construye a partir de

una etnografía (más o menos amplia) y no de una combinación de materiales; y tampoco es habitual que cuenten con el rigor interpretativo y la capacidad de abstracción que alcanza aquí Ignasi Terradas. Al conseguir iluminar todo un contexto a partir de un apunte aparentemente marginal sobre la vida de una mujer joven, trabajadora pobre del escalafón más bajo de la industria textil, nacida en una familia proletaria en un tiempo y espacio concretos..., el autor muestra la fuerza y relevancia del estudio de caso y de un enfoque analítico que se pondrá de moda bajo la etiqueta de «interseccional» (que teóricas feministas como Teresa del Valle o Verena Stolcke —que Terradas lee— habían anunciado, en paralelo o incluso antes de que la noción de género tuviera un gran desarrollo). En efecto, el análisis de Terradas apunta a todo aquello que se cruza en la vida de Eliza Kendall, que determina sus circunstancias biográficas (o antibiográficas, en este caso), su posición subordinada y su desaparición final. Lo cual permite que la obra sea leída en clave de género, de clase y estratificación social, de economía política, etc.

Como decíamos al inicio de esta presentación, no resulta en absoluto fortuita la gestación de *Eliza Kendall*. Tampoco lo es su elección para integrar esta colección de Edicions de la Universidad de Barcelona y representar parte de la obra de Ignasi Terradas, la línea de trabajos que continuó después con publicaciones sobre identidades vividas, derecho, literatura y género o los numerosos estudios de caso que integran su magna obra sobre justicias vindicatorias. Más allá de eso, pensamos que *Eliza Kendall* refleja el humanismo y el compromiso ético que siempre ha mantenido Terradas, un posicionamiento crítico desde el ejercicio intelectual riguroso, entendiendo que el trabajo académico no es incompatible (al contrario) con la concienciación y la reflexión sobre la sociedad que nos ha tocado vivir. Una sociedad que continúa produciendo antibiografías, vidas que aniquila y cuya tragedia no contextualiza ni describe, incomodada, quizá, por lo que estas vidas explican.

RAÚL MÁRQUEZ  
SÍLVIA BOFILL-POCH

ELIZA KENDALL.  
REFLEXIONES SOBRE UNA ANTIBIOGRAFÍA

UNIVERSITAT AUTÓNOMA DE BARCELONA  
PUBLICACIONS D'ANTROPOLOGIA CULTURAL

**ELIZA KENDALL**  
**REFLEXIONES SOBRE UNA ANTIBIOGRAFÍA**

**Ignasi Terradas**

Servei de Publicacions  
de la Universitat Autònoma de Barcelona  
Bellaterra, 1992

Dirección de la colección de Antropología cultural: Teresa San Román

Editado e impreso por el Servei de Publicacions  
de la Universitat Autònoma de Barcelona  
08193 Bellaterra (Barcelona)

ISBN 84-7929-262-8

Depósito legal: B. 15.583-1992

Printed in Spain

## EDITORIAL

Nos ha parecido necesario hacer algunos comentarios a propósito de algunos libros aparecidos recientemente en esta Serie de Antropología Cultural de la UAB, entre los que se encuentra el que ahora presentamos. Hasta hace poco se ha mantenido una línea editorial que recogía cuatro tipos diferentes de obras con un interés específico para la Antropología en la UAB. En primer lugar hemos intentado hacer llegar a nuestros estudiantes trabajos clásicos de la Antropología que no están traducidos y publicados por parte de las editoriales comerciales por no contar con una demanda razonable en términos de rentabilidad, pero que pensábamos especialmente adecuados desde el punto de vista de nuestra docencia. Ese ha sido el caso de *Los Lugbara de Uganda*, de John Middleton. En segundo lugar, y también con objetivos docentes, intentamos proporcionar a los estudiantes que inician su formación en Antropología Social y Cultural libros especialmente pensados para iniciarles en los distintos campos temáticos de la disciplina, como ha sido el volumen titulado *Tres escritos introductorios al estudio del parentesco y una bibliografía general*, de Aurora González Echevarría, Ramón Valdés y Teresa San Román. Pero al mismo tiempo hemos querido ofrecer también obras que señalan la actividad investigadora y académica del Área de Antropología Social en la UAB a través de dos tipos de trabajos. Por una parte se trata de obras que refieren a las líneas de investigación de miembros del Área, como pueden ser *Gitanos de Madrid y Barcelona. Ensayos sobre aculturación y etnicidad*, de Teresa San Román, o *Etnografía y comparación. La investigación intercultural en Antropología*, de Aurora González Echevarría. Por otra parte se incluían aquí volúmenes que pudieran ir recogiendo la actividad intelectual de visitantes a la UAB, como fue el libro de y sobre Adam Kuper con motivo de su visita institucional.

Con el libro de Àngels Pascual *Migració i història personal* y con este de Ignasi Terradas *Eliza Kendall. Reflexiones sobre una antibiografía*, iniciamos una nueva línea en nuestra Serie que trata de poner de relieve las fuertes conexiones de la Antropología con otras disciplinas de las Ciencias Sociales, en estos casos la Sociología y Geografía para el primero y la Historia para el segundo. El libro de Àngels Pascual por el tema y el de Ignasi Terradas por el procedimiento de análisis, ambos en un movimiento constante entre los aspectos macro y microsociales, tan difíciles de relacionar con rigor, nos han ofrecido dos oportunidades espléndidas de mostrar nuestros vínculos y nuestras raíces comunes. Si el eje central de la Serie sigue tratando de representar el trabajo docente y de investigación que realizamos los antropólogos de la UAB, estos dos libros, para los que hemos tenido la fortuna de contar con dos autores de peso intelectual, significan un compromiso en la construcción de las conexiones interdisciplinarias que más valoramos de la Antropología.

## ÍNDICE

|                                                                                                                                                                                                      |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Prólogo, por Joan Frigolé i Reixach .....                                                                                                                                                            | 7  |
| 1. La antibiografía: las condiciones sociales del desconocimiento de una persona .....                                                                                                               | 11 |
| 2. La antibiografía periodística: Eliza Kendall, su noticia y aledaños .....                                                                                                                         | 19 |
| 3. La antibiografía social e intelectual: Eliza Kendall como nota a pie de página, como extremo de una descripción social y como eslabón perdido de un movimiento social. Engels y el cartismo ..... | 29 |
| 4. La antibiografía económica: el capitalismo marginalista .....                                                                                                                                     | 41 |
| 5. La antibiografía romántica en el Fausto de Goethe .....                                                                                                                                           | 47 |
| 6. La antibiografía crítica: Marx, la alienación y la crítica de los personajes de la cultura romántica.....                                                                                         | 57 |
| 7. La antibiografía romántica en la poesía de Leopardi.....                                                                                                                                          | 71 |

## PRÓLOGO

Ignasi Terradas ha creído oportuno que un comentario mío a su manuscrito se constituyera en prólogo de este libro. Su punto de partida ha sido el examen de un caso aparentemente marginal para convertirlo en central.

Barrington Moore ha señalado que buscar lo general en lo históricamente único es una forma de abstracción muy adecuada para las ciencias sociales. Descubrir lo general en lo único no quiere decir disponer de toda la información sobre lo único, sino disponer de los conceptos que se han utilizado para explicar el sistema que lo ha producido. Con ello se puede ver lo general en lo único y lo único mismo como general. Y esto es precisamente lo que propone este trabajo, partiendo del estudio de un caso pero no como protagonista de una historia, sino como un pretexto original para señalar los resultados de la actuación del orden social sobre la persona tomada como algo único que da sentido al orden social como algo general.

El caso que ha analizado y explicado Ignasi Terradas es «sistema», es «generalidad» en su especificidad. Cada caso no es el sistema en sí mismo, pero cada caso nos muestra la lógica y el funcionamiento de todo el sistema. Por ello es interesante que el caso sea expuesto por las instituciones del propio orden social. No es la protagonista quien habla de sí misma, son las personas que el sistema ha designado para hablar de y en estos casos las que hablan de lo históricamente único. Eliza no habló, «fue hablada» por otros. El obrero Pilling sí habló y lo que dice es como si substituyera lo que Eliza diría. ¿Qué papel hacen aquí las referencias de Pilling? No ilustran ni constituyen otro caso que permitiría una generalización a partir de diversos casos, abstrayendo y dejando de lado muchos datos en este proceso. El autor no acumula casos porque no es necesario, porque la vía de análisis elegida no es ésta. Lo que hay que ver y buscar es cómo lo general es la materia prima en este caso. Se respeta la especificidad, pero respetarla quiere decir también destacar en ella lo general. Este destacar lo general se hace mediante el uso y la crítica de conceptos del orden social y cultural, su contextualización histórica y su contraste con otros órdenes. Todo esto lleva a ver que el caso de Eliza es central.

La destrucción de Eliza no es una autodestrucción; es la destrucción causada por un orden social. Ese orden es el criminal pero tiende a criminalizar a sus miembros, o a parte de ellos. Resulta muy sugerente el contraste que establece entre la destrucción de la obrera Eliza y la de las heroínas románticas, como la Margarita de Goethe.

Cuando los trabajadores invocan en alguna época o por referencia a alguna época concreta su destrucción colectiva —«nos tendríamos que morir todos o

debiéramos todos cortarnos el cuello y que se queden ellos solos»—, están poniendo de manifiesto lo que es «válido» para casos concretos, aunque generalizando por qué unos se matan y otros no. Todos pueden hacerlo, no como un acto que refleja una socialización, una personalidad, etc., sino como reflejo del propio orden social; es ese mismo orden el que vehicula la muerte, una muerte disfrazada de vida. Un orden social genera aparentemente vida, está relacionado con la vida: «ganarse la vida». Ese orden controla y regula cómo mantener la vida y seguir viviendo, pero mantener la vida no es su objetivo central. Su objetivo central es el beneficio y la vida está subordinada a la obtención de beneficio. Si se permite que la propiedad gane y gane cada día más, los trabajadores ni siquiera se ganarán quizás la vida. La vida, una cierta vida, se mantiene solamente si el orden social es frenado en sus excesos, como pone en evidencia la antibiografía de Eliza.

Terradas enfatiza la importancia de la percepción, descripción y análisis de contextos específicos para la teoría y la comprensión general de una sociedad. En parte coincide con la tradición antropológica de Malinowski, de los particularistas históricos, etc. Intentamos conocer y contextualizar en nuestro trabajo de campo vidas de personas concretas, trayectorias personales concretas. Pero nuestro conocimiento es limitado, fragmentario. ¿Cómo pasar de estas informaciones sobre unas vidas concretas al conocimiento de toda una sociedad o de una estructura social locales? Quizás parte de los datos que tenemos en nuestros diarios de campo son similares a las antibiografías o tienen algo en común con ellas. ¿Qué valor y qué papel atribuir a las «biografías» que realizamos? ¿Cómo interpretarlas desde esta perspectiva?

No tenemos en este caso una «teoría» nativa de persona, ya que Eliza no habla. Sí tenemos una serie de acciones contra su persona, es decir, un proceso de negación y destrucción de su persona. La sociabilidad humana es resaltada a través de su negación, de su ausencia. Al sugerirle al autor que definiera «sociabilidad», me respondió que no era necesario en este caso, ya que la negación capitalista de esta dimensión humana es más sentida que la utopía. Una definición sólo haría referencia a una realidad ideal, utópica en el orden social capitalista.

Las personas aludidas tienen una vida concreta, pero el concepto clave es el de persona, o su negación, y no el de vida concreta. Ello se opone a ciertos puntos de vista dentro de la tradición antropológica, como el de Ruth Benedict y Margaret Mead, por ejemplo, que atribuyen una gran importancia y significación a los detalles de las vidas cotidianas de los individuos.

Ignasi Terradas no diluye la referencia a Eliza Kendall en una historia social de la mujer o de la marginación. Y como él mismo ha puntualizado posteriormente: «Se trata más bien de un proceso inverso: dotar de un nuevo sentido a determinadas generalidades históricas al considerar una y solamente una persona. En esto reside la clave para otra comprensión de la marginación: no como generalidad en sus casos sino como interpretación única de cada caso frente a la generalidad. En la vida única-personalmente desconocida-de una joven trabajadora se nos hace patente la motivación o razón básica de la cultura y sociedad construidas hegemónicamente por hombres occidentales: Economía Política, Liberalismo, Cartismo, Marxismo, Romanticismo... Estas son las "condiciones sociales y culturales del

desconocimiento personal". Son las que nos hablan más directamente de la alienación personal (no de clase o de género) y de la ingente labor cultural comprometida en su mantenimiento y crítica abstracta».

Ignasi Terradas nos hace tomar conciencia de la complejidad social y cultural de nuestra civilización y a la vez ordena esta misma complejidad. Ello consiste entre otras cosas en hacerla más inteligible, sin simplificarla ni reducirla. Reconstruirla sobre unas bases más explícitas y coherentes.

Joan Frigolé i Reixach